

О рыбалке

Текст записан в июле 2002 г. в д. Еремеево, отгlossирован М. Н. Усачёвой

1 **No mijan bat'əj da mamə , menam , ez kəsəj**
no mijan bat' -əj -0 da mam -ə -0 men -am e -z kəsəj -əj
но мы.obl отец -p.1sg -nn и мать -p.1sg -nn я.obl -gen1 neg.prt -3 хотеть -pl
najəs lyjny

naj -əs lyj -ny
он.pl асс стрелять -inf

Но наши отец и мать, мои, не хотели их стрелять.

2 **No jərajasys ezə povž'əj , a prəstə munisny**
no jəra -jas -ys -0 e -z -ə pov -ž' -əj a prəstə mun -i -s -ny
но лось -pl -p.3 -nn neg.prt -3 -pl бояться -smlf -pl a просто идти -prt -3 -pl
vož'ə

vož'ə
вперед

Но лоси не испугались, а просто пошли дальше.

3 **Sija kyjlis zev yžyd komjasəs**
sij -a kyj -l -i -s zev yžyd -0 kom -jas -əs
тот -nom ловить -iter -prt -3 очень большой -nn хариус -pl асс

Он ловил очень больших хариусов.

4 **Najə vələny setčəm yžydəš' , myj vəli**
naj -ə vəl -ə -ny setčəm -0 yžyd -əš' -0 myj -0 vəl -i -0
он.pl -na быть -prs.3 -pl такой -nn большой -pl -nn что -nn быть -prt 3
oz eskyš' myj tajə zbyl'yš' kom

o -z esk -yš' myj -0 taj -ə zbyl' -yš' kom -0
neg.npst -3 верить -detr что -nn этот -na на.самом.деле -el хариус -nn

Они были такие большие, что не верилось, что это действительно хариус.

5 **Siž'ə kyjlis š'irjasəs**
siž'ə kyj -l -i -s š'ir -jas -əs
также ловить -iter -prt -3 щука -pl асс

Также ловил щук.

6 **Najə vələny zev yžydəš' , n'euna ez**
naj -ə vəl -ə -ny zev yžyd -əš' -0 n'e- una e -z
он.pl -na быть -prs.3 -pl очень большой -pl -nn neg- много neg.prt -3
tyrmyšt metrəž'

tyrm -yšt metr -əž'
хватать -delim метр -term

Они были очень большие, немного недоставало до метра.

7 **Kor bat'ə vajə gortə č'eri mamə pervəj**
kor bat' -ə -0 vaj -ə gort -ə č'eri -0 mam -ə -0 pervəj
когда отец -p.1sg -nn принести -prs.3sg дом -ill рыба -nn мать -p.1sg -nn сначала

sijəs vəč'ə seš's'a myš'kalə
sij -əs vəč' -ə seš's'a myš'k -al -ə
тот асс делать -prs.3sg потом мыть -distr -prs.3sg

Когда отец приносит домой рыбу, мама сначала ее разделяет, потом моет.

8 **Seš's'a boš'tə pyž' i pyž' pyčkas č'erisə**
seš's'a boš't -ə pyž' -0 i pyž' -0 pyčk -a -s č'eri -sə
потом взять -prs.3sg мука -nn и мука -nn внутри -p.iness/ill -p.3 рыба -acc.p.3

gudralə

gudral -ə
мешать -prs.3sg

Потом берет муку и обваливает рыбу в муке.

9 **Seš's'a puktə skəvərədka vylə i žaritə**
seš's'a puk -t -ə skəvərədka -0 vyl -ə i žarit -ə
потом сидеть -tr -prs.3sg сковородка -nn на -ill и жарить -prs.3sg

Потом кладет на сковородку и жарит.

10 **Zev č'əskyd ješšə kor pač' pyčkə š'ujan č'eri**
zev č'əskyd -0 ješšə kor pač' -0 pyčk -ə š'uj -a -n č'eri -0
очень вкусный -nn еще когда печка -nn внутри -ill сунуть -npst -2 рыба -nn

kodi maltəma vylas nəkjən

kodi -0 malt -əma -0 vyl -a -s nək -j -ən
кто -nn мазать -pf 3 верх -p.iness/ill -p.3 сметана -obl -instr

Очень вкусно еще, когда в печку положишь рыбу, которая намазана сверху сметаной.

11 **Sijəs n'euna setən kutyštan**
sij -əs n'e- una setən kut -yšt -a -n
тот асс neg- много там держать -delim -npst -2

Ее немного там поддержишь.

12 **Sijə pəžš'yštas i loə setčəm rudov**
sij -ə pəž -š' -yšt -a -s i lo -ə setčəm -0 rudov -0
тот -na печь -detr -delim -npst -3 и становится -prs.3sg такой -nn сероватый -nn

korka vylysas

korka -0 vylys -a -s
корка -nn поверхность -p.iness/ill -p.3

Она запечется, и на поверхности образуется такая сероватая корка.

13 I š'ojny sə sijəs zev č'əskyd
i š'oj -ny sə sij -əs zev č'əskyd -0
и есть -inf ptcl тот асс очень вкусный -nn

И кушать ее очень вкусно.